УДК 8; 81:81-2

# ВОЗМОЖНОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭВИДЕНЦИАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ВРЕМЕННОЙ ФОРМОЙ PRESENT SIMPLE В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Кадырова Л.Б.**

*ЧОУ ВПО «Институт экономики, управления и права», Казань, e-mail: luiza1206@mail.ru*

Статья посвящена исследованию потенциала временной формы Present Simple в выражении категории косвенной эвиденциальности в английском языке. Ввиду отсутствия грамматикализации эвиденциальных значений в английском языке автор ставит целью исследование отношений одновременности, предшествования и следования, которыми связаны ситуация события и ситуация информирования, выраженные Present Simple в рамках одного высказывания. Для исследования сочетаемости временных форм английского языка при репрезентации ситуаций информирования и события использовался статистический метод. В ходе работы автор пришел к определенным результатам относительно невозможности выражения эвиденциальных значений формой Present Simple и ее преференциальной сочетаемости с временными формами при репрезентации косвенной эвиденциальности. Научные результаты и теоретические положения, полученные в ходе работы, могут быть использованы в преподавании новых разделов практической и теоретической грамматики английского языка, посвященных категориям косвенной эвиденциальности; в процессе проведения практических занятий при изучении английского языка.

**Ключевые слова: источник информации, эвиденциальность, репрезентация, предикативность, грамматикализация, ситуация информирования, ситуация события**

# THE POSSIBILITIES OF REPRESENTATION OF EVIDENTIAL MEANING BY PRESENT SIMPLE IN ENGLISH

**Kadyrova L.B.**

*Institute of economics, management and law, Kazan, e-mail: luiza1206@mail.ru*

The article investigates the potential of Present Simple in expressing the category of indirect evidentiality in English. Due to the non-grammaticalization of evidential meanings in English the author aims to study the relationship between information situation and event situation, expressed by Present Simple which may be coordinated as simultaneity, preceding or following within a single utterance. Statistical method was used to investigate the compatibility of temporary forms of English language expressing situations of information and event. During the work the author has come to certain results regarding the impossibility of expressing evidential meaning by Present Simple and its preferential compatibility with temporary forms.. Scientific results and theoretical positions can be used in teaching new sections of practical and theoretical English grammar devoted to the category of Indirect evidentiality, in the course of practical training in the study of English.

**Keywords: information source, evidentiality, representation, predicativity, grammaticalization, informing situation, situation of fact**

Эвиденциальность может быть охарактеризована как область значений, представляющая собой указание на источник информации, которую передает говорящий. В качестве такого источника выступают сведения, на которые опирается говорящий, продуцируя высказывание о некоем событии (непосредственный и косвенный источник информации). Установление категориального статуса эвиденциальности носит проблемный характер, так как эвиденциальность является сложной многоплановой категорией, способной рассматриваться в грамматическом, функциональном и коммуникативно-прагматическом аспектах.

**Цель работы.** Целью данной статьи является исследование возможностей репрезентации эвиденциальных значений временной формой Present Simple в английском языке.

Материалом исследования послужили примеры из журнала «Technology & Engineering Teacher» и интернет-ресурса British National Corpus. Для исследования сочетаемости временной формы Present Simple при репрезентации ситуации информирования и ситуации события в рамках одного высказывания используется статистический метод.

Грамматическое выражение находят наиболее общие понятия, такие как косвенная засвидетельствованность или косвенная эвиденциальность. А. Айхенвальд пишет об эвиденциальных системах языков с грамматикализацией значения, например, «косвенности» или «не из первых рук», которому соответствуют термины *non-first hand, hearsay, non-direct и* т.д. [2, p. 26]. Как правило, высказывания с реализацией косвенной эвиденциальности предполагают информационную часть, сообщающую о ситуации событии, и ссылочно-авторизованную часть, указывающую на источник информации или ситуацию информирования.

Отличительным признаком косвенной эвиденциальности признается обязательное наличие глагольной репрезентации ситуации события. Английский язык характеризуется слабой грамматикализацией

эвиденциальных значений. Реализация зависимой предикативности предполагает сопряженность в рамках одного высказывания ситуации события и ситуации информирования, которые могут быть связаны отношениями одновременности, предшествования и следования (с учетом дистантности). Можно предположить, что доминирующими признаются отношения взаимного предшествования / следования ситуации события и ситуации информирования в полипредикативном комплексе с двумя соответствующими предикатами. Ввиду слабой грамматикализации эвиденциальных значений в английском языке на первый план выходит проблема временного соотношения в рамках зависимой предикативности.

На морфологическом уровне категория эвиденциальности может определять систему функционирования временных форм. Согласно концепции П.В. Дурст-Андерсена, все языки подразделяются в соответствии с ориентацией на говорящего, слушающего или на реальность, причем спектр средств выражения этой ориентации не совпадает в разных языках [1, с. 31]. Английский язык относится к языкам с ориентацией на слушающего и «разные ментальные архивы», включающие в себя архивы прошлого и настоящего, т.е. впечатления. «Состояние хранится в виде фотографии, а деятельность в виде фильма независимо от типа ментального архива». Интересный пример с представлением события о краже часов разбирает П.В. Дурст-Андерсен. Если вор употребляет глагол в Present Perfect, то «он вербализует репрезентацию события в ментальном архиве настоящего и показывает «фотографию»». Употребляя Past Continuous, «он вербализует название «файла с фильмом» и демонстрирует фильм, хранящийся в памяти». Согласно его точке зрения перфект и имперфект различаются в двух планах:

1) по способу репрезентации события (фото или фильм);

2) по различиям в визуальном способе представления: в одном случае создается стабильная картина, а в другом – нестабильная.

Языки, грамматическая система которых основана на принципах «ментального архива», требуют выбора между параметрами «актуальности» / «неактуальности» ситуативных информаций [1, с. 38]. Парадигма эвиденциальных значений отсутствует в семантической природе английского глагола, что объясняет необходимость употребления указывающих на источник информации лексических средств. В передаче эвиденциального значения основную роль играют лексические средства, контекст, т.к. временная форма глагола не может выражать его автономно.

Исследованию временных форм английского языка посвящено большое количество работ отечественных и зарубежных лингвистов. Согласно аспектуальной концепции Р. Деклерка, в английском языке существует совершенный (perfective) вид для выражения факта, на который ссылается говорящий, и для актуализации ситуации в целом [6, p. 30]. Представленная формой Present Simple ситуация не имеет внутренней структуры, т.е. является темпорально неструктурированной, имеет «*непрогресссивное»* значение. Неперфективный (inperfective) вид означает, что говорящий использует временную форму, которая эксплицитно соотносится с внутренней темпоральной структурой ситуации, т.е. он не говорит о завершенной ситуации, а только о середине ее, конце, начале: *I am writing an essay when Henry came in (= I am in the middle of writing)*. Согласно темпоральной концепции Р. Деклерка, временная форма – это соединение морфологической и синтаксической форм со значением [5, p. 94]. Структура временной формы – это инструкция (*blueprint)* для определенного способа локализации ситуации на оси времени. Основное значение настоящего времени – это выражение совпадения времени ситуации с моментом Т. У кратковременной ситуации интервал совпадает с моментом Т, она не может быть представлена в ходе своей реализации (в прогрессе). У длительной ситуации интервал не совпадает с моментом Т. Момент ситуации представляет собой часть интервала полной ситуации. Например, фраза *I am working* предполагает описание любого момента действия, которое совпадает с моментом Т [6, p. 173]. Форма Present Simple ничего не говорит о продолжительности полной ситуации в реальном мире, она указывает, что время ситуации совпадает с моментом Т и может быть интервалом ситуации или его частью. Р. Деклерк использует понятие специальной темпорально-сферической системы, представляющей собой неопределенную длительность с нулевой точкой. Временная зона настоящего содержит зону *настоящего*, которая совпадает с нулевой точкой, зону до *настоящего*, которая стремится к нулевой точке, и зону после *настоящего*, которая находится непосредственно после нулевой точки (зоны пересекаются) [6, p. 155]. Для локализации ситуации в одной из этих зон используется Present Simple. Аналогичная точка зрения на функционирование Present Simple пред-

ставлена в зарубежной учебной литературе, согласно которой она выражает:

1) постоянные ситуации и состояния;

2) повторяющиеся действия;

3) действия, предусмотренные расписанием или программой;

4) репортажи, спортивные комментарии, драматические повествования [7].

(1) Pavarotti sings wonderfully in this opera / Паваротти прекрасно поет в этой опере [7, p. 135];

(2) Mademoiselle Bryant, I *inform* you that your father *is* very dangerously *ill* / Мадемуазель Брайант, я сообщаю Вам, что Ваш отец серьезно болен [11];

(3) Knapp (2003) *reports* that real teacher learning *occurs* in professional development training / Кнапп (2003) сообщает, что настоящий образованный учитель формируется в процессе повышения квалификации [8, p. 27];

(4) We *inform* you that a further breach *has now come* to our attention and we are instructed by our clients to write to you about it / Сообщаем Вам, что продолжающиеся нарушения привлекли наше внимание, клиенты потребовали написать Вам об этом [4];

(5) Members of staff *inform* the peer review committee of their teaching responsibilities and of any educational research, staff development courses, or local or *national initiatives on teaching that they have attended* / Персонал сообщает комитету об обязанностях преподавателей и о проводимых исследованиях, курсах повышения квалификации, а также о местных или национальных программах обучения, которые они посещали [4].

Форма Present Simple может употребляться для представления событий в репортажах, спортивных комментариях [(1)] в режиме реального времени, имплицируя наличие источника информации. Глаголы *is ill* [(2)], *occurs* [(3)] в Present Simple выражают ситуацию события, а ситуацию информирования представляют глаголы *inform* [(2)], *reports* [(3)] в той же форме. Глаголам в Present Simple не свойственна репрезентация сообщаемой ситуации, что объясняется намерением говорящего информировать об уже совершившемся факте. Характерным является употребление различных временных форм, например, ситуация информирования представлена глаголами *inform* [(4)], [(5)] *в* Present Simple, а ситуация события выражена глаголами *has now come* в форме Present Perfect. [(4)]. В приведенных примерах ситуация информирования и ситуация события связаны отношениями предшествования [(4)], симультанности [(3)], [(2)]. Источником информирования выступает неопределенная *members of staff* [(3)] или определенная группа *we* [(2)], единичное конкретное лицо *I* [(4)], *Knapp* [(5)]. Глаголы в Present Simple часто употребляются для репрезентации ситуации информирования. Таблица количественных данных о преференциальной сочетаемости Present Simple выглядит следующим образом:

| | | |
|---|---|---|
| Количество примеров с глаголом *to inform* в форме Present Simple | | 50 (237) |
| Источник: корпус английского языка, дата обращения 06.01.14 | | |
| Количество примеров реализации косвенной эвиденциальности | | 32 |
| **ситуация информирования** | **ситуация события** | Кол-во |
| в форме Present Simple | Past Simple / Present Simple | 8 /12 |
| | Future Simple / Present Perfect | 3 /3 |
| | Past Perfect / Present Continuous | 2 /2 |

*Результаты исследования.* Как видно из приведенных данных, ситуация информирования и ситуация события часто выступают в одной и той же форме Present Simple [(6) (7)]. Однако в данном случае выражается не косвенная засвидетельствованность реального, динамичного события, а косвенная констатация факта или состояния [(7)]. Преференциальным является сочетание с глаголом в Past Simple, выражающим ситуацию события [(8), (9)].

(6) He interrogates everyone: a Rouen merchant who amazes him by not having heard of mint sauce, and a canon of Evreux who informs him that in France the men *read* too much, while the women read next to nothing / Он спрашивает всех: руанского продавца, который поражает его тем, что не слышал о мятном соусе, каноника Эвре, который сообщает ему, что во Франции мужчины читают слишком много, в то время как женщины почти ничего не читают [3, p. 72];

(7) The driver of the bus, meanwhile, cheerfully informs us, as we pass the theatre where Malcolm X was assassinated, that round the corner '*there's a good* hospital you can go to if you ever get shot' / Водитель автобуса, тем временем, радостно сообщает нам, когда мы проезжаем мимо театра: где Малкольм Икс был убит, за углом находится «есть хорошая больница, в которую вы можете обратиться, если когда-либо будете застрелены» [9, p. 128];

(8) I'm not a card-carrying clown so I wasn't admitted to the AGM, but a usually reliable source informs me that the main issues *debated* were amalgamation with the US-based World Clowns' Federation – inevitable, I suppose, in the era of superunions / Я не состоящий в партии клоун, так что меня не допустили на ежегодное общее собрание, но надежный источник сообщает мне, что основным вопросом было объединение с Федерацией американских Мировых Клоунов – неизбежное, я предполагаю в эру суперсоюзов [10, p. 216];

(9) Head informs me that after play this morning a Welfare Assistant *asked* Deputy Head for assistance to bring a child into school who was refusing to move / Начальник информирует меня, что после игры этим утром помощник департамента социального обеспечения попросил у заместителя главы помощи, чтобы отвести ребенка в школу, отказывающегося сдвинуться с места [5, p. 84].

*Заключение.* Таким образом, Present Simple не свойственна репрезентация сообщаемой ситуации, что объясняется намерением говорящего информировать об уже совершившемся факте. Глаголы в Present Simple часто употребляются для репрезентации ситуации информирования. Распространенное выражение ситуаций информирования и события одной и той же формой Present Simple приводит к косвенной констатации факта или состояния. Преференциальным является сочетание с ситуацией события в Past Simple. Глагол *to say*, представляющий ситуацию-сообщения в полипредикативных комплексах, несет вневременное значение в Preset Simple, т.е. акцентируется не ситуация информирования или момент речи, а расхожее мнение, несколько раз воспроизводимая точка зрения. Форма Present Simple может употребляться для представления событий в репортажах, спортивных комментариях.

### Список литературы

1. Дурст-Андерсен П.В. Ментальная грамматика и лингвистические супертипы. Вопросы языкознания. – М., 1995. – № 6. – С. 30–42.

2. Aikhenvald A. Evidentiality. – Oxford: Oxford University Press, 2004. – 235 p.

3. Barnes J. Flaubert's parrot. – London: Picador, 1985. – P. 72.

4. British National Corpus. http://www.natcorp.ox.ac.uk.

5. Coulby D., Booth T. Producing and reducing disaffection: curricula for all. – Milton Keynes: Open University Press, 1987. – P. 84.

6. Declerck R. The Grammar of the English Verb Phrase. Vol. 1: The Grammar of the English Tense System. A Comprehensive Analysis. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2006. – 846 p.

7. Evans V. Round-Up. – Longman, Pearson ELT, 2009. – P. 135.

8. Loveland Th. Professional Development Plans for Technology Education: Accountability-Based Applications at the Secondary and Post-Secondary Level. Technology & Engineering Teacher. – Hudson, 2012. – Vol. 71. – Issue 7. – P. 27.

9. New Musical Express. – London: Holborn Publishing Group, 1992. – P. 128.

10. New Statesman and Society. – London: Foundation House, 1992. – P. 216.

11. Wilson P. A Healing Fire. http://ru.scribd.com/word/removal/94678661.

### References

1. Durst-Andersen P.V. Mental'naja grammatika i lingvisticheskie supertipy. Voprosy jazykoznanija. M., 1995. no. 6. pp. 30–42.

2. Aikhenvald A. Evidentiality. Oxford: Oxford University Press, 2004. 235 p.

3. Barnes J. Flaubert's parrot. London: Picador, 1985. pp. 72.

4. British National Corpus. http://www.natcorp.ox.ac.uk.

5. Coulby D., Booth T. Producing and reducing disaffection: curricula for all. Milton Keynes: Open University Press, 1987. pp. 84.

6. Declerck, R. The Grammar of the English Verb Phrase. Vol. 1: The Grammar of the English Tense System. A Comprehensive Analysis. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006. 846 p.

7. Evans V. Round-Up. Longman, Pearson ELT, 2009. pp. 135.

8. Loveland Th. Professional Development Plans for Technology Education: Accountability-Based Applications at the Secondary and Post-Secondary Level. Technology & Engineering Teacher. Hudson, 2012. Vol. 71. Issue 7. pp. 27.

9. New Musical Express. London: Holborn Publishing Group, 1992. pp. 128.

10. New Statesman and Society. London: Foundation House, 1992. pp. 216.

11. Wilson P. A Healing Fire. http://ru.scribd.com/word/removal/94678661.

**Рецензенты:**

Лутфуллина Г.Ф., д.фил.н., профессор кафедры иностранных языков, Казанский государственный энергетический университет, г. Казань;

Закамуллина М.Н., д.фил.н., профессор кафедры иностранных языков, Казанский государственный энергетический университет, г. Казань.

Работа поступила в редакцию 04.04.2014.